

II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTO JA KOMISSIO

NEUVOSTON JA KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 18 päivänä toukokuuta 2009,

yhteisön kannasta Euroopan unionin ja Albanian vakautus- ja assosiaationeuvoston päätökseen työjärjestyksensä, mukaan lukien vakautus- ja assosiaatiokomitean työjärjestys, vahvistamisesta

(2009/463/EY, Euratom)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen,

ottavat huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen tekemisestä 26 päivänä helmikuuta 2009 tehdyn neuvoston ja komission päätöksen⁽¹⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen⁽²⁾, jäljempänä 'sopimus', 116 artiklalla perustetaan vakautus- ja assosiaationeuvosto.

⁽¹⁾ EUVL L 107, 28.4.2009, s. 165.

⁽²⁾ EUVL L 107, 28.4.2009, s. 166.

- (2) Sopimuksen 117 artiklan 2 kohdassa määrätään, että vakautus- ja assosiaationeuvosto vahvistaa oman työjärjestyksensä.

- (3) Sopimuksen 120 artiklan 1 kohdassa määrätään, että vakautus- ja assosiaatiokomitea avustaa vakautus- ja assosiaationeuvostoa sen tehtävien hoitamisessa.

- (4) Sopimuksen 120 artiklan 2 ja 3 kohdassa määrätään, että vakautus- ja assosiaationeuvosto määrittelee työjärjestyksessään vakautus- ja assosiaatiokomitean tehtävät ja että se voi siirtää toimivaltaansa vakautus- ja assosiaatiokomitealle,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksella perustetussa vakautus- ja assosiaationeuvostossa omaksuttava yhteisön kanta, joka koskee vakautus- ja assosiaationeuvoston työjärjestystä ja sen toimivallan siirtämistä vakautus- ja assosiaatiokomitealle, perustuu tähän päätökseen liitettyyn vakautus- ja assosiaationeuvoston päätösluonnokseen. Tähän päätösluonnokseen voidaan hyväksyä vähäisiä muutoksia ilman neuvoston ja komission uutta päätöstä.

Tehty Brysselissä 18 päivänä toukokuuta 2009.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
J. KOHOUT

Komission puolesta
José Manuel BARROSO
Puheenjohtaja

LIITE

EUROOPAN UNIONIN JA ALBANIAN VAKAUTUS- JA ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1,

tehty ...,

työjärjestyksensä vahvistamisesta

VAKAUTUS- JA ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan, jäljempänä 'Albania', välisen vakautus- ja assosiaatio-sopimuksen⁽¹⁾ ja erityisesti sen 116 ja 117 artiklan,

sekä katsoo, että kyseinen sopimus tuli voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2009,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Puheenjohtaja

Vakautus- ja assosiaationeuvoston puheenjohtajana toimii vuorotellen 12 kuukauden ajan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden puolesta Euroopan unionin neuvoston edustaja sekä Albanian hallituksen edustaja. Ensimmäinen kausi alkaa vakautus- ja assosiaationeuvoston ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2009.

2 artikla

Kokoukset

Vakautus- ja assosiaationeuvosto kokoontuu säännöllisesti ministeritasolla kerran vuodessa. Jos osapuolet niin sopivat, kumman tahansa osapuolen pyynnöstä voidaan pitää vakautus- ja assosiaationeuvoston ylimääräisiä kokouksia. Jolleivät osapuolet toisin sovi, vakautus- ja assosiaationeuvoston kokoukset pidetään Euroopan unionin neuvoston tavanomaisessa kokouspaikassa osapuolten keskenään sopimana ajankohdalla. Vakautus- ja assosiaationeuvoston sihteerit kutsuvat vakautus- ja assosiaationeuvoston kokoukset koolle yhdessä puheenjohtajan suostumuksella.

3 artikla

Edustaminen

Vakautus- ja assosiaationeuvoston jäsenet, jotka ovat estyneet osallistumasta kokoukseen, voivat käyttää edustajaa. Jos joku jäsen haluaa käyttää edustajaa, hänen on ilmoitettava puheenjohtajalle edustajansa nimi ennen sen kokouksen alkua, jossa häntä edustetaan. Vakautus- ja assosiaationeuvoston jäsenen edustajalla on kaikki varsinaisen jäsenen oikeudet.

4 artikla

Valtuuskunnat

Vakautus- ja assosiaationeuvoston jäsenillä voi olla apunaan virkamiehiä. Osapuolten valtuuskuntien suunniteltu kokoonpano ilmoitetaan puheenjohtajalle ennen kutakin kokousta. Euroopan investointipankin

edustaja osallistuu vakautus- ja assosiaationeuvoston kokouksiin tarkkailijana, kun esityslistalla on sitä koskevia asioita. Vakautus- ja assosiaationeuvosto voi kutsua muita kuin jäseniä kokouksiinsa antamaan tietoja erityisistä aiheista.

5 artikla

Sihteeristö

Yksi Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamies ja yksi Albanian Brysselissä olevan edustuston virkamies toimivat yhdessä vakautus- ja assosiaationeuvoston sihteerinä.

6 artikla

Kirjeenvaihto

Vakautus- ja assosiaationeuvostolle osoitetut kirjeet lähetetään vakautus- ja assosiaationeuvoston puheenjohtajalle Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön osoitteeseen.

Sihteerit huolehtivat tämän kirjeenvaihdon välittämisestä vakautus- ja assosiaationeuvoston puheenjohtajalle ja tarvittaessa sen jakelusta vakautus- ja assosiaationeuvoston muille jäsenille. Tällä tavoin jaettava kirjeenvaihto lähetetään komission pääsihteeristölle, jäsenvaltioiden pysyville edustustoille ja Albanian Brysselissä olevalle edustustolle.

Sihteerit toimittavat vakautus- ja assosiaationeuvoston puheenjohtajalta peräisin olevat tiedonannot vastaanottajille, ja ne jaetaan tarvittaessa vakautus- ja assosiaationeuvoston muille jäsenille toisessa kohdassa tarkoitettuihin osoitteisiin.

7 artikla

Julkisuus

Ellei toisin päätetä, vakautus- ja assosiaationeuvoston kokoukset eivät ole julkisia.

8 artikla

Kokousten esityslistat

1. Puheenjohtaja laatii kutakin kokousta varten ehdotuksen esityslistaksi. Vakautus- ja assosiaationeuvoston sihteerit lähettävät sen 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 päivää ennen kokouksen alkua. Esityslistaehdotukseen otetaan asiat, joiden esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on saapunut puheenjohtajalle vähintään 21 päivää ennen kokouksen alkua, ja nämä asiat otetaan esityslistaehdotukseen ainoastaan, jos niihin liittyvät asiakirjat on toimitettu sihteerille viimeistään kyseisen esityslistan lähettämispäivänä. Vakautus- ja assosiaationeuvosto hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muita kuin esityslistaehdotuksessa olevia asioita voidaan ottaa esityslistalle molempien osapuolten suostumuksella.

(¹) EUVL L 107, 28.4.2009, s. 166.

2. Puheenjohtaja voi kummankin osapuolen suostumuksella lyhentää 1 kohdassa mainittuja määräaikoja jonkin erityistapauksen niin edellyttäessä.

9 artikla

Pöytäkirja

Sihteerit laativat kustakin kokouksesta pöytäkirjalunnonksen. Pöytäkirjassa mainitaan yleensä kustakin esityslistalla olevasta asiasta:

- vakautus- ja assosiaationeuvostolle toimitetut asiakirjat,
- lausumat, jotka joku vakautus- ja assosiaationeuvoston jäsenistä on pyytänyt kirjattaviksi,
- tehdyt päätökset ja annetut suositukset, sovitut lausumat ja tehdyt päätelmät.

Pöytäkirjalunnon toimitetaan vakautus- ja assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi. Hyväksymisen jälkeen puheenjohtaja ja molemmat sihteerit allekirjoittavat pöytäkirjan. Sitä säilytetään assosiaatioasiakirjojen tallettajana toimivan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistossa. Sen oikeaksi todistettu jäljennös toimitetaan kaikille 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.

10 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Vakautus- ja assosiaationeuvosto tekee päätöksensä ja antaa suosituksensa osapuolten yhteisestä sopimuksesta. Kokouksen välisenä aikana vakautus- ja assosiaationeuvosto voi osapuolten niin sopiessa tehdä päätöksiä ja antaa suosituksia kirjallista menettelyä noudattaen.
2. Vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 118 artiklassa tarkoitettujen vakautus- ja assosiaationeuvoston päätösten otsikkona on ”päätös” ja suositusten otsikkona ”suositus”, ja niiden jäljessä on järjestysnumero, teko- tai antamispäivämäärä ja aihe. Vakautus- ja assosiaationeuvoston päätökset ja suositukset allekirjoittaa puheenjohtaja, ja molemmat sihteerit todistavat ne oikeiksi. Päätökset ja suositukset toimitetaan kaikille 6 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille. Kumpikin osapuoli voi päättää julkaista vakautus- ja assosiaationeuvoston päätökset ja suositukset virallisessa lehdessään.

11 artikla

Kielet

Vakautus- ja assosiaationeuvoston virallisina kielinä ovat kummankin osapuolen viralliset kielet. Jollei toisin päätetä, vakautus- ja assosiaationeuvosto tekee ratkaisunsa näillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

12 artikla

Kustannukset

Yhteisöt ja Albania vastaavat itse henkilöstö-, matka- ja oleskelukustannuksista sekä postitus- ja televiestintäkustannuksista, joita niille aiheutuu osallistumisesta vakautus- ja assosiaationeuvoston kokouksiin. Kokousten tulkkauksesta sekä asiakirjojen kääntämisestä ja jäljentämisestä aiheutuvista kustannuksista vastaavat yhteisöt, lukuun ottamatta albanian kieleen tai albanian kielestä tulkkaukseen tai kääntämiseen liittyviä kustannuksia, joista vastaa Albania. Muista kokousten järjestämiseen liittyvistä kustannuksista vastaa kokouksen järjestävä osapuoli.

13 artikla

Vakautus- ja assosiaatiokomitea

1. Perustetaan vakautus- ja assosiaatiokomitea avustamaan vakautus- ja assosiaationeuvostoa tämän tehtävien suorittamisessa. Se koostuu Euroopan unionin neuvoston edustajista, Euroopan yhteisöjen komission edustajista sekä Albanian hallituksen edustajista, jotka ovat yleensä korkeita virkamiehiä.
2. Vakautus- ja assosiaatiokomitea valmistelee vakautus- ja assosiaationeuvoston kokoukset ja käsiteltävät asiat, panee tarvittaessa täytäntöön tämän päätökset ja varmistaa yleisesti assosiaatiosuhteiden jatkuvuuden sekä vakautus- ja assosiaatiosopimuksen toimivuuden. Se tutkii kaikki vakautus- ja assosiaationeuvoston sen käsiteltäviksi lähettämät kysymykset sekä kaikki muut kysymykset, joita voi tulla esiin vakautus- ja assosiaatiosopimuksen päivittäisen täytäntöönpanon yhteydessä. Se antaa päätös- ja suositusehdotuksia tai -luonnoksia vakautus- ja assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi.
3. Siinä tapauksessa, että vakautus- ja assosiaatiosopimuksessa määrätään kuulemisveloitteesta tai -mahdollisuudesta, kuuleminen voi tapahtua vakautus- ja assosiaatiokomiteassa. Se voi jatkua vakautus- ja assosiaationeuvostossa, jos osapuolet niin sopivat.
4. Vakautus- ja assosiaatiokomitean työjärjestys on liitetty tähän päätökseen.

Tehty ...

Vakautus- ja assosiaationeuvoston puolesta
Puheenjohtaja

...

LIITE

Vakautus- ja assosiaatiokomitean työjärjestys

1 artikla

Puheenjohtaja

Vakautus- ja assosiaatiokomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen 12 kuukauden ajan yhteisöjen ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen komission edustaja sekä Albanian hallituksen edustaja. Ensimmäinen kausi alkaa vakautus- ja assosiaatiokomitean ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2009.

2 artikla

Kokoukset

Vakautus- ja assosiaatiokomitea kokoontuu tilanteen niin vaatiessa ja molempien osapuolten suostumuksella. Vakautus- ja assosiaatiokomitean kokoukset pidetään molempien osapuolten yhdessä sopimana päivänä niiden sopimassa paikassa. Vakautus- ja assosiaatiokomitean kokoukset kutsuu koolle puheenjohtaja.

3 artikla

Valtuuskunnat

Osapuolten valtuuskuntien aiottu kokoonpano ilmoitetaan puheenjohtajalle ennen kutakin kokousta.

4 artikla

Sihteeristö

Yksi Euroopan yhteisöjen komission virkamies ja yksi Albanian hallituksen virkamies toimivat yhdessä vakautus- ja assosiaatiokomitean sihteereinä. Kaikki tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvat, vakautus- ja assosiaatiokomitean puheenjohtajalle tarkoitetut tai häneltä peräisin olevat tiedonannot lähetetään vakautus- ja assosiaatiokomitean sihteereille sekä vakautus- ja assosiaatiokomitean sihteereille ja puheenjohtajalle.

5 artikla

Julkisuus

Ellei toisin päätetä, vakautus- ja assosiaatiokomitean kokoukset eivät ole julkisia.

6 artikla

Kokousten esityslistat

1. Puheenjohtaja laatii kutakin kokousta varten ehdotuksen esityslistaksi. Vakautus- ja assosiaatiokomitean sihteerit lähettävät sen 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 päivää ennen kokouksen alkua. Esityslistaehdotukseen otetaan asiat, joiden esityslistalle ottamista koskeva pyyntö on saapunut puheenjohtajalle vähintään 21 päivää ennen kokouksen alkua, ja nämä asiat otetaan esityslistaehdotukseen ainoastaan, jos niihin liittyvät asiakirjat on toimitettu sihteereille viimeistään kyseisen esityslistan lähettämispäivänä. Vakautus- ja assosiaatiokomitea voi kutsua asiantuntijoita kokouksiinsa antamaan tietoja erityisistä aiheista. Vakautus- ja assosiaatiokomitea hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muita kuin esityslistaehdotuksessa olevia asioita voidaan ottaa esityslistalle molempien osapuolten suostumuksella.

2. Puheenjohtaja voi kummankin sopimuspuolen suostumuksella lyhentää 1 kohdassa mainittuja määräaikoja jonkin erityistapauksen asettamien vaatimusten huomioon ottamiseksi.

7 artikla

Pöytäkirja

Kustakin kokouksesta laaditaan pöytäkirja, joka perustuu puheenjohtajan laatimaan yhteenvedoon vakautus- ja assosiaatiokomitean tekemistä päätelmistä. Vakautus- ja assosiaatiokomitean hyväksyttyä pöytäkirjan puheenjohtaja ja sihteerit allekirjoittavat sen ja kumpikin osapuoli arkistoi sen. Jäljennös pöytäkirjasta toimitetaan kaikille 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.

*8 artikla***Päätökset ja suositukset**

Erityisissä tapauksissa, joissa vakautus- ja assosiaationeuvosto on vakautus- ja assosiaatiosopimuksen 120 artiklan nojalla valtuuttanut vakautus- ja assosiaatiokomitean tekemään päätöksiä ja antamaan suosituksia, niiden otsikkona on "päätös" tai "suositus", jonka jäljessä on järjestysnumero, teko- tai antamispäivämäärä ja aihe. Päätökset tehdään ja suositukset annetaan osapuolten yhteisellä sopimuksella. Puheenjohtaja allekirjoittaa ja molemmat sihteerit todistavat oikeiksi vakautus- ja assosiaatiokomitean päätökset ja suositukset, ja ne toimitetaan tämän työjärjestyksen 4 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille. Kumpikin osapuoli voi päättää julkaista vakautus- ja assosiaatiokomitean päätökset ja suositukset virallisessa lehdessään.

*9 artikla***Kustannukset**

Yhteisöt ja Albania vastaavat itse henkilöstö-, matka- ja oleskelukustannuksista sekä postitus- ja televiestintäkustannuksista, joita niille aiheutuu osallistumisesta vakautus- ja assosiaatiokomitean kokouksiin. Kokousten tulkkauksesta sekä asiakirjojen kääntämisestä ja jäljentämisestä aiheutuvista kustannuksista vastaavat yhteisöt, lukuun ottamatta albanian kieleen tai albanian kielestä tulkkaukseen tai kääntämiseen liittyviä kustannuksia, joista vastaa Albania. Muista kokousten järjestämiseen liittyvistä kustannuksista vastaa kokouksen järjestävä osapuoli.

*10 artikla***Alakomiteat ja erityistyöryhmät**

Vakautus- ja assosiaatiokomitea voi perustaa alaisuudessaan työskenteleviä alakomiteita tai erityistyöryhmiä, jotka raportoivat sille kunkin kokouksensa jälkeen. Vakautus- ja assosiaatiokomitea voi päättää olemassa olevien alakomiteoiden tai työryhmien lakkauttamisesta, vahvistaa niiden työjärjestyksen tai muuttaa sitä taikka perustaa uusia alakomiteita tai työryhmiä avustamaan sitä sen tehtävien hoitamisessa. Alakomiteoilla ja työryhmillä ei ole päätösvaltaa.
